# TỔNG HỢP HƯỚNG DẪN QUÁ TRÌNH XIN CẤP PHÉP CHO DOANH NGHIỆP DC

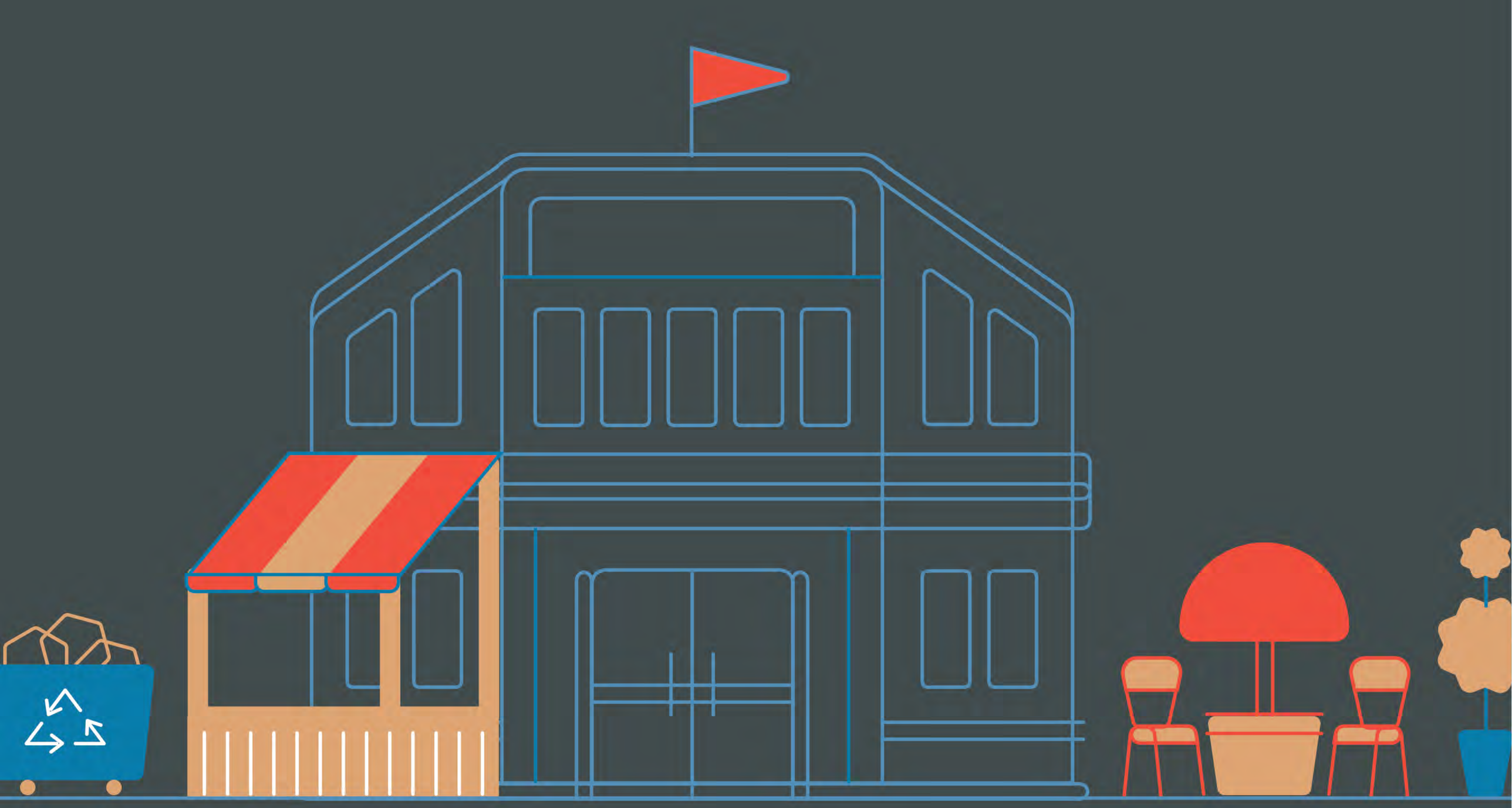
## Những Điều Căn Bản: Hướng Dẫn Đơn Giản Để Thành Lập Doanh Nghiệp Ở Hoa Thịnh Đốn

MOAPIA MAYOR'S OFFICE ON

DEPARTMENT OF CONSUMER & REGULATORY AFFAIRS

WE ARE WASHINGTON DC

GOVERNMENT OF THE DISTRICT OF COLUMBIA
MURIEL BOWSER, MAYOR



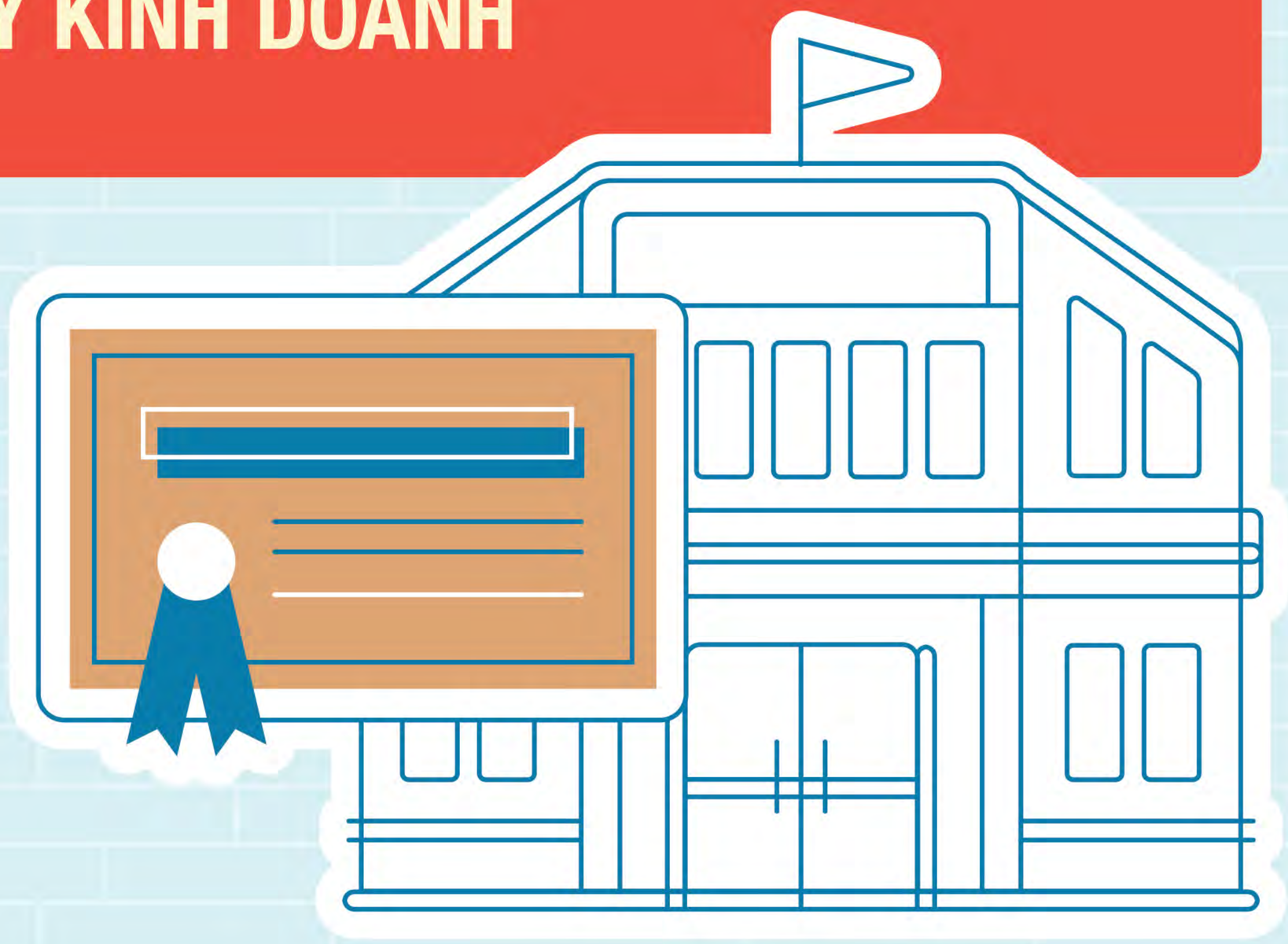
1. Đăng Ký Kinh Doanh
2. Số Doanh Nghiệp (EIN)
3. Chứng Chỉ Địa điểm kinh doanh hợp lệ (CRA-5)
4. Số Thuế Doanh Nghiệp DC
5. Chứng Chỉ Đăng Ký
6. Bước 6. Chứng Chỉ Tay Sạch
7. Bước 7. Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản (BBL)
8. Tên Thương Mại

## QUÍ VỊ ĐÃ BIẾT LOẠI DOANH NGHIỆP MÌNH MUỐN THÀNH LẬP?

Nếu vậy, hãy tham khảo “Danh Mục Toàn Bộ Các Loại Giấy Phép Kinh Doanh” để xem hướng dẫn từng bước bao gồm các thông tin cần trong đơn và lệ phí.

Phòng Giấy Phép Kinh Doanh của DCRA có danh mục các loại giấy phép kinh doanh. Hãy ghé trang mạng của chúng tôi dcra.dc.gov/node/514522 và nhấp vào mục cụ thể của doanh nghiệp quí vị.

# 1 ĐĂNG KÝ KINH DOANH



Bước đầu tiên trong thủ tục là Đăng Ký Kinh Doanh. Doanh nghiệp phải đăng ký trước khi xin giấy phép kinh doanh, giấy phép, đăng ký thuế hoặc bất kỳ các giấy phép khác ở Hoa Thịnh Đốn. Phòng Doanh Nghiệp của DCRA làm dịch vụ này.

Phòng Doanh Nghiệp của DCRA đăng ký tất cả các cá thể, trong hoặc ngoài Hoa Thịnh Đốn mà tiến hành kinh doanh ở Hoa Thịnh Đốn.

Nếu quí vị muốn hoạt động tổ chức phi lợi nhuận hoặc lợi nhuận, công ty trách nhiệm hữu hạn, hợp doanh hữu hạn, hợp doanh trách nhiệm hữu hạn, tổ chức hợp tác chung, tổ chức hợp tác hữu hạn hoặc công ty ủy thác luật định, quí vị phải đăng ký với Phòng Doanh Nghiệp của DCRA.

Phòng Doanh Nghiệp đăng ký tất cả các cá thể, nội (DC) hoặc ngoại (ngoài DC) mà tiến hành kinh doanh ở Hoa Thịnh Đốn. Để biết thêm thông tin, hãy ghé trang: dcra.dc.gov/service/corporate-registration

Tất cả các cá thể doanh nghiệp phải đăng ký kinh doanh qua Phòng Doanh Nghiệp trừ công ty một chủ, tổ chức hợp tác chung, tổ chức phi lợi nhuận phi liên hợp hoặc các loại cá thể đặc biệt khác.

## CÁCH NỘP ĐƠN

### TRỰC TUYẾN
Lên trang mạng của Phòng Doanh Nghiệp của DCRA (CorpOnline) tại corp.dcra.dc.gov, lập hồ sơ, vào trang chủ của dịch vụ trực tuyến để tiến hành. Khi nộp đơn trực tuyến phải thanh toán bằng thẻ tín dụng. Sau khi đã nộp đơn, in trang xác nhận cuối cùng để lưu hồ sơ.

### TỚI TẬN NƠI
Tới Trung Tâm Cấp Giấy Phép Kinh Doanh ở lầu 2 DCRA (1100 4th Street, SW).

### ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN
Nộp tất cả các giấy tờ yêu cầu và lệ phí qua đường bưu điện. Quí vị có thể trả bằng séc hoặc money order (lệnh trả tiền) cho "DC Treasurer."

### ĐỊA CHỈ GỬI QUA DỊCH VỤ BƯU ĐIỆN US POSTAL SERVICE:

Department of Consumer and Regulatory Affairs
Business Licensing Division
P.O. Box 91360
Washington, DC 20090

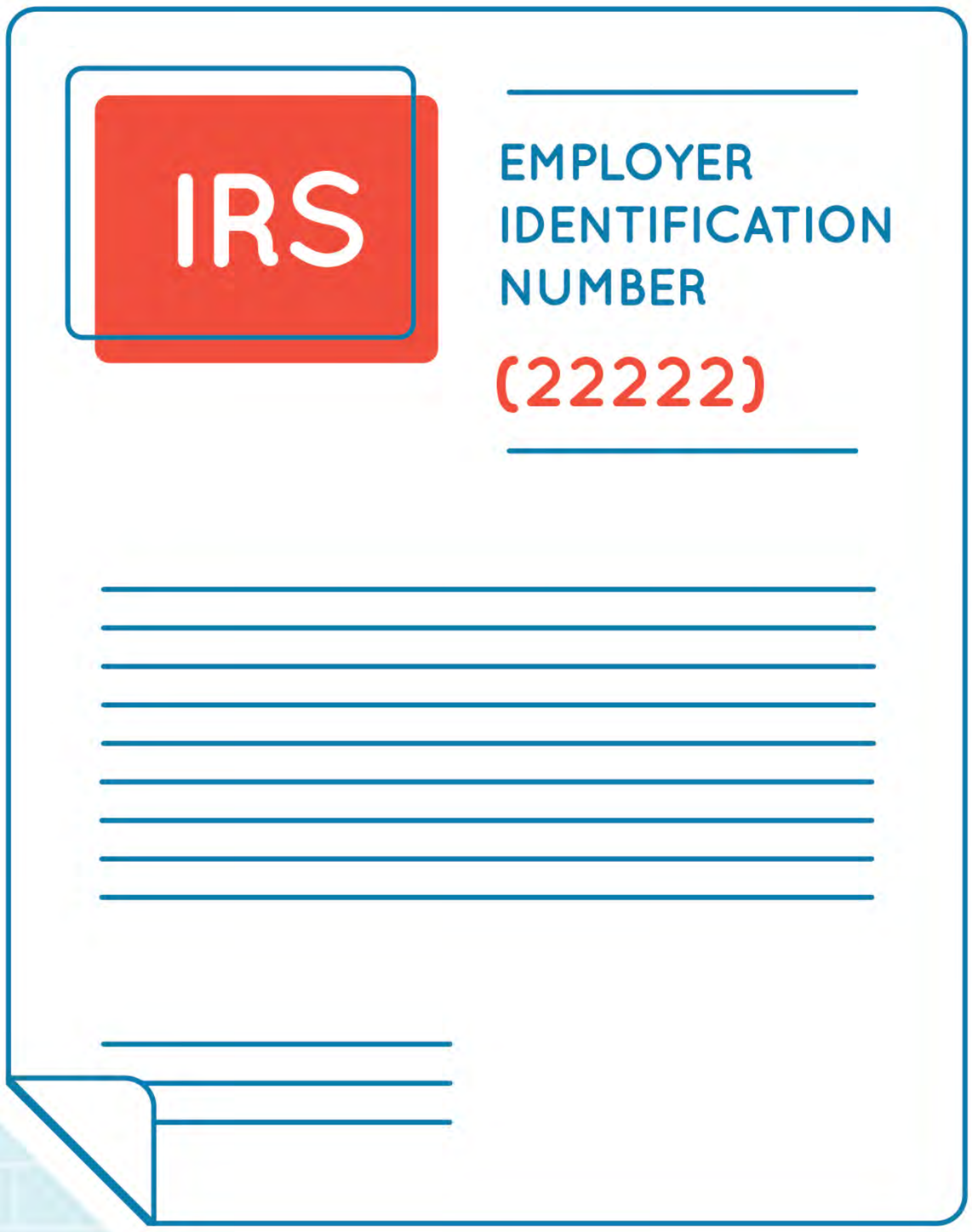
### ĐỊA CHỈ GỬI QUA CÁC DỊCH VỤ KHÁC KHÔNG PHẢI US POSTAL SERVICE (UPS, DHL, FEDEX, V.V.)

Wells Fargo Bank
ATTN: DC Government Wholesale
Lockbox 91360
7175 Columbia Gateway Drive
Columbia, MD 21046

## QUÍ VỊ LÀ KHÁCH TỚI VĂN PHÒNG?

- Mọi khách tới văn phòng ngoài khoản lệ phí thông thường sẽ phải trả thêm $100 cho phí dịch vụ làm nhanh trong một ngày và $50 phí dịch vụ làm nhanh trong cho ba ngày.
- Trung Tâm Giấy Phép Kinh Doanh không nhận thẻ American Express.

# 2 SỐ DOANH NGHIỆP (EIN)




Số EIN (cũng còn gọi là Số Thuế (TIN)) là số có chín chữ số do Sở Thuế Vụ Hoa Kỳ (IRS) ấn định. IRS dùng số này để xác định doanh nghiệp phải khai các loại thuế khác nhau.

## CÁCH NỘP ĐƠN

**TRỰC TUYẾN:**
Lên trang http://www.irs.gov/Businesses/Small-Businesses-&-Self-Employed/Employer-ID-Numbers-EINs và chọn “Start a Business” (Thành Lập Doanh Nghiệp).

**FAX**
CHoàn thành Đơn SS-4 của IRS (Đơn xin số EIN) và fax tới IRS tại số (859) 669-5760.

**ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN**
Hoàn thành Đơn SS-4 của IRS (Đơn xin số EIN) và gửi tới IRS:

Internal Revenue Service
Attn:  EIN Operation
Cincinnati, OH 45999

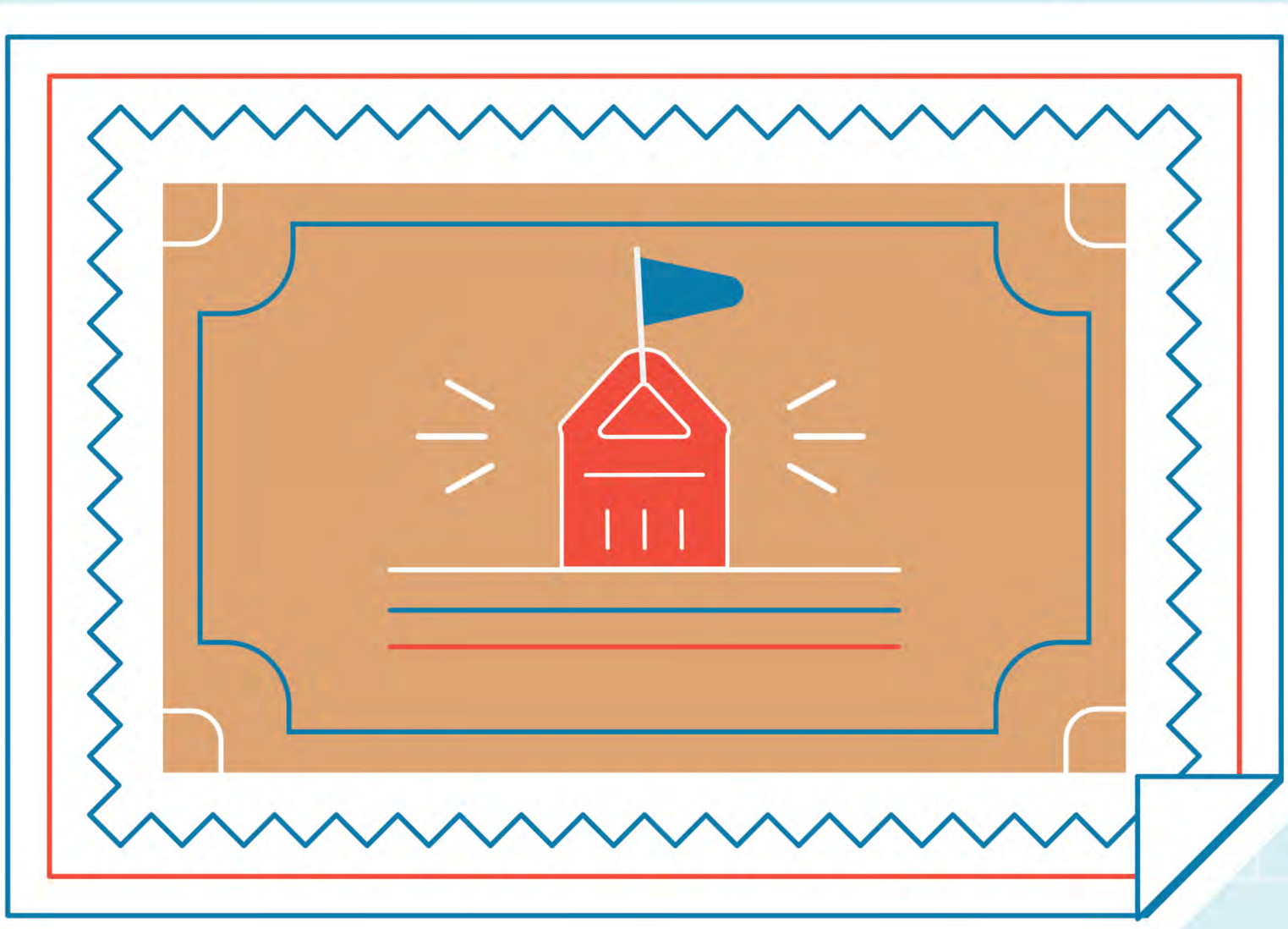
LƯU Ý: Đơn SS-4 có trên mạng tại www.irs.gov/pub/irs-pdf/fss4.pdf hoặc IRS trong vùng và các văn phòng Quản Trị An Ninh Xã Hội.

# 3 CHỨNG CHỈ ĐỊA ĐIỂM KINH DOANH HỢP LỆ (CRA-5)

Quí vị cần Chứng chỉ Địa điểm kinh doanh hợp lệ (C of O) hoặc Giấy Phép Kinh Doanh Tại Nhà để chứng minh doanh nghiệp của quí vị hoạt động trong tòa nhà đúng theo yêu cầu điều lệ cơ sở và khoanh vùng cho mục đích sử dụng.

Nếu quí vị mướn chỗ trong một tòa nhà đã có C of O, quí vị không cần xin giấy phép sử dụng mới. Tuy nhiên, quí vị cần có giấy phép riêng nếu giấy phép C of O của tòa nhà không phù hợp với tính chất kinh doanh của doanh nghiệp quí vị. Bởi vậy, quí vị cần phải hỏi chủ tòa nhà về C of O của tòa nhà trước khi ký hợp đồng mướn địa điểm. Để biết thêm chi tiết về thủ tục, danh sách các mục cần thiết, đơn xin và các đơn khác, hãy ghé trang mạng dcra.dc.gov/service/zoning-certificates-occupancy hoặc gọi Văn Phòng Quản Trị Quy Hoạch tại số (202) 442-4576.

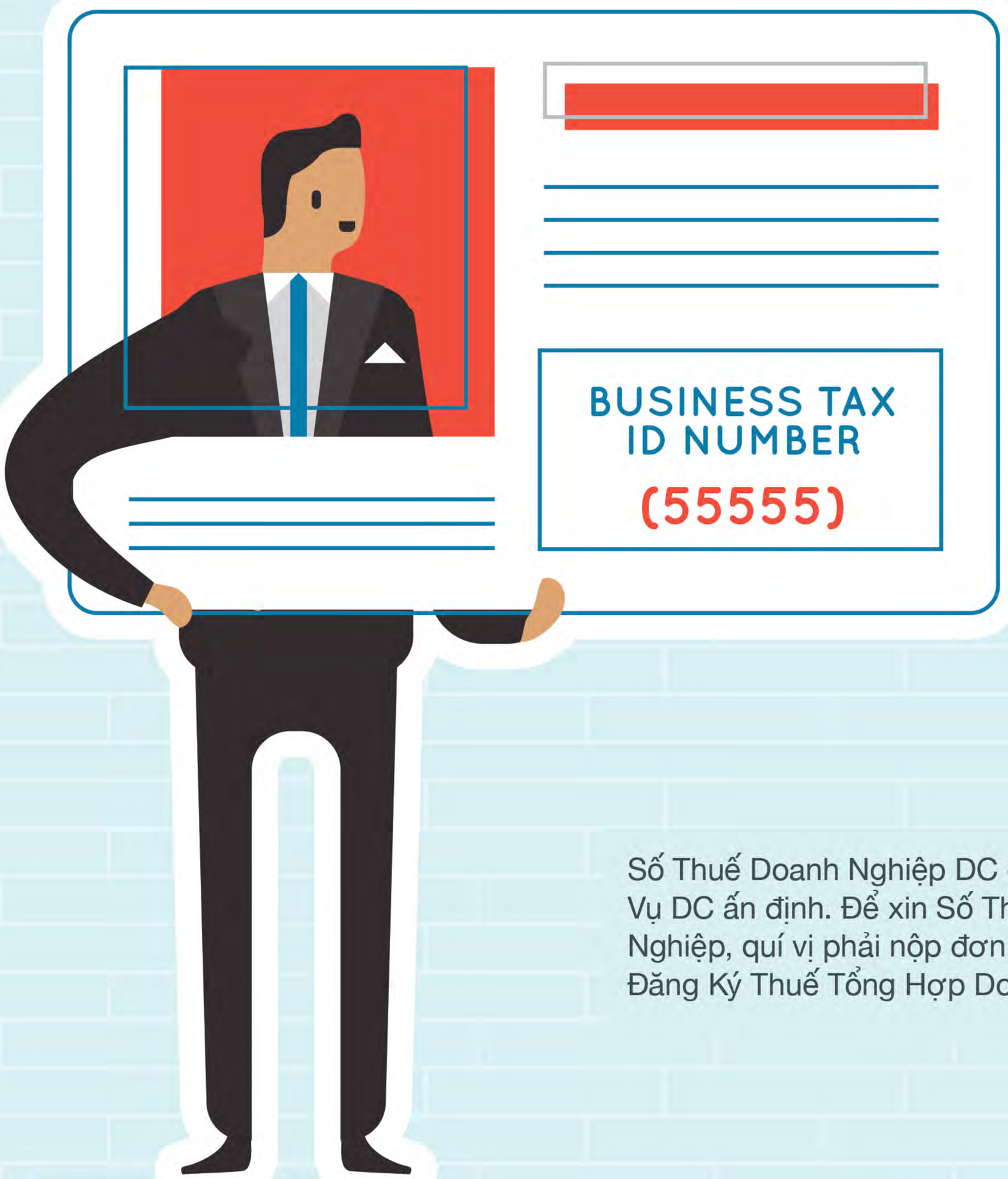
Nếu quí vị dùng nhà ở của mình là địa điểm kinh doanh chính, quí vị nên nộp đơn xin Giấy Phép Kinh Doanh Tại Nhà (HOP), chứ không phải C of O. Hãy ghé trang: dcra.dc.gov/service/get-home-occupation-permit



## CÁCH NỘP ĐƠN

**CHỈ NỘP TẠI VĂN PHÒNG**
Hoàn thành đơn xin C of O và nộp trực tiếp tại Permit Center (Trung Tâm Cấp Giấy Phép) của DCRA tại 1100 4th Street SW, Lầu 2.

Đơn có tại trung tâm hoặc trên mạng tại: dcra.dc.gov/node/532452




Số Thuế Doanh Nghiệp DC do Phòng Thuế Vụ DC ấn định. Để xin Số Thuế Doanh Nghiệp, quí vị phải nộp đơn FR-500, là đơn Đăng Ký Thuế Tổng Hợp Doanh Nghiệp.

## CÁCH NỘP ĐƠN

**TRỰC TUYẾN:**
Lên trang www.taxpayerservicecenter.com/fr500 và nộp đơn trực tuyến.

**TỚI TẬN NƠI:**
Tới Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng tại Phòng Thuế Vụ (OTR) và nộp đơn FR-500. Đơn có trên mạng tại www.taxpayerservicecenter.com/fr500_paper.pdf hoặc quí vị có thể xin tại Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng.

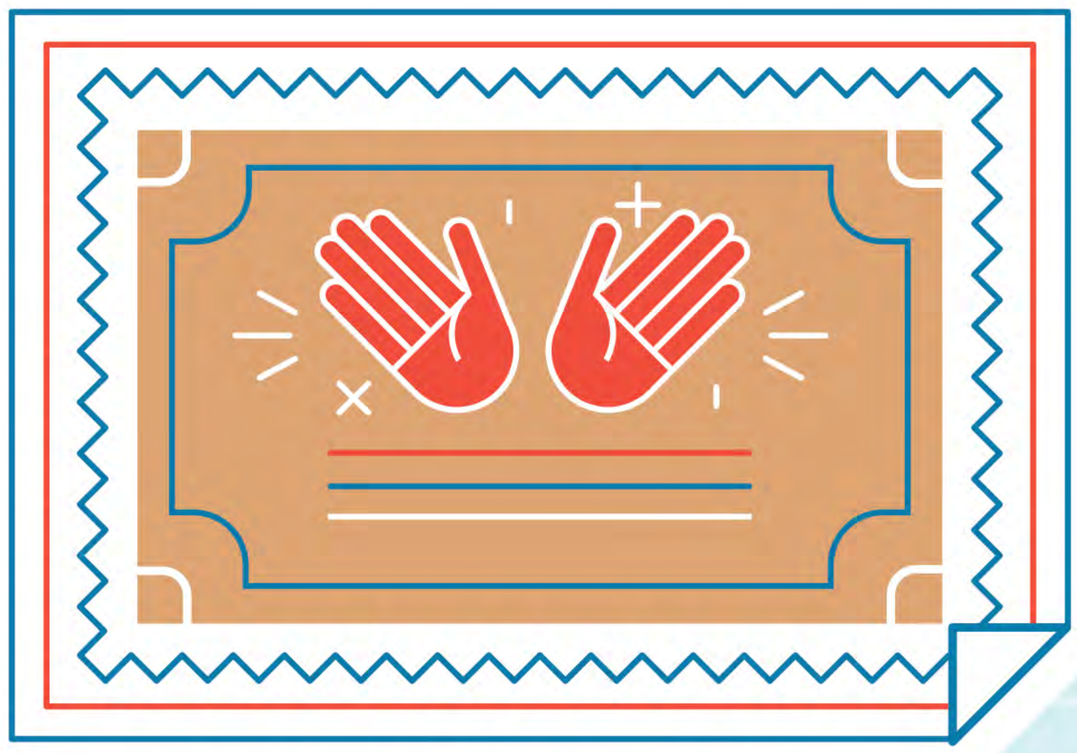
Customer Service Center (Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng)
Office of Tax and Revenue (OTR) (Phòng Thuế Vụ)
1101 4th Street, SW, Suite W270
Washington, DC 20024

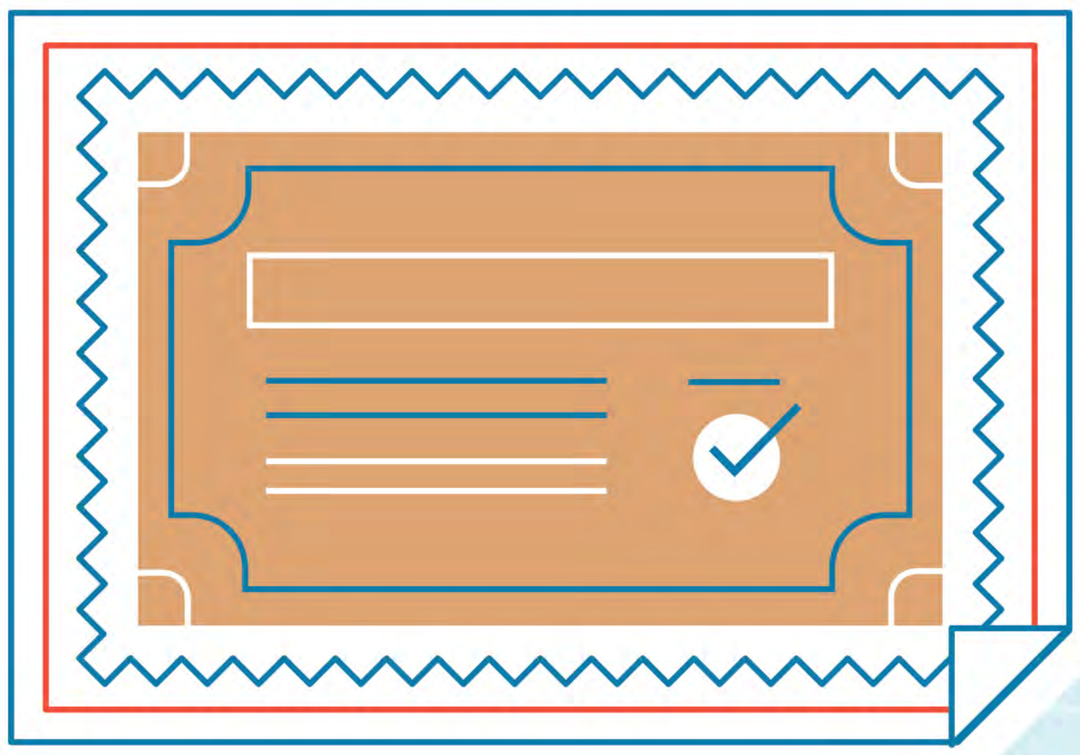
**Điện thoại:** (202) 727- 4TAX (727- 4829)

**fax:** (202) 442-6890

**Giờ làm việc:** Thứ Hai – Thứ Sáu, 8:15 sáng - 5:30 chiều

# 4 SỐ THUẾ DOANH NGHIỆP DC





Chứng Chỉ Tay Sạch là giấy xác nhận quí vị không nợ Chính Quyền DC quá $100. Nếu quị vị nợ Chính Quyền DC hơn $100, quí vị sẽ phải trả hết nợ đáo hạn trước khi xin chứng chỉ này.

Phải có Chứng Chỉ Tay Sạch để nộp với bất kỳ đơn xin giấy phép nào bao gồm Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản. Để biết thêm thông tin xin ghé trang dcra.dc.gov/service/basic-business-licensing-bbl-forms

Quí vị sẽ nhận được Chứng Chỉ Đăng Ký từ Phòng Thuế Vụ sau khi nộp đơn FR -500.

## CÁCH NỘP ĐƠN

Đơn xin Chứng Chỉ Tay Sạch có thể thấy trong bộ hồ sơ xin Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản (xem “BƯỚC 7”).

Đơn xin Chứng Chỉ Tay Sạch có trên mạng tại dcra.dc.gov/node/530732.

## 5 CHỨNG CHỈ ĐĂNG KÝ

## 6 CHỨNG CHỈ TAY SẠCH

Không phải tất cả các công ty hoặc cá nhân đều cần Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản (BBL). Tùy thuộc vào loại doanh nghiệp hoạt động ở DC:

1. Xem danh bạ để tìm loại hình doanh nghiệp cho doanh nghiệp của mình và xác định yêu cầu giấy phép cần xin tại: dcra.dc.gov/node/514522
2. Nếu quí vị cần có BBL, hãy thu thập đủ các giấy tờ cần thiết trước khi nộp đơn xin BBL. Các giấy tờ này khác nhau tùy thuộc vào loại hình doanh nghiệp của quí vị, nhưng về cơ bản là như nêu ở Bước 1 tới 6.
3. Đơn xin BBL có tại dcra.dc.gov/service/basic-business-licensing-bbl-forms

## CÁCH NỘP ĐƠN

### TRỰC TUYẾN
Lên trang cpms.dcra.dc.gov/OSUBI/Default.aspx và nộp đơn trên mạng. Quí vị có thể trả bằng thẻ tín dụng.

### TỚI TẬN NƠI
ANộp đơn xin BBL tận nơi trả bằng tiền mặt, séc hoặc thẻ tín dụng chính bằng cách tới Trung Tâm Cấp Giấy Phép Kinh Doanh DCRA. Không cần lấy hẹn trước. Đơn được xét duyệt theo thứ tự nộp đơn.

DCRA Business License Center
(Trung Tâm Cấp Giấy Phép Kinh Doanh DCRA)
1100 4th Street, SW, Lầu 2
Washington, DC 20024

### ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN
Nộp hồ sơ yêu cầu cùng với lệ phí qua bưu điện. Quí vị có thể thanh toán bằng séc hoặc money order (lệnh trả tiền) cho "DC Treasurer."

#### ĐỊA CHỈ GỬI QUA DỊCH VỤ BƯU ĐIỆN HOA KỲ US POSTAL SERVICE

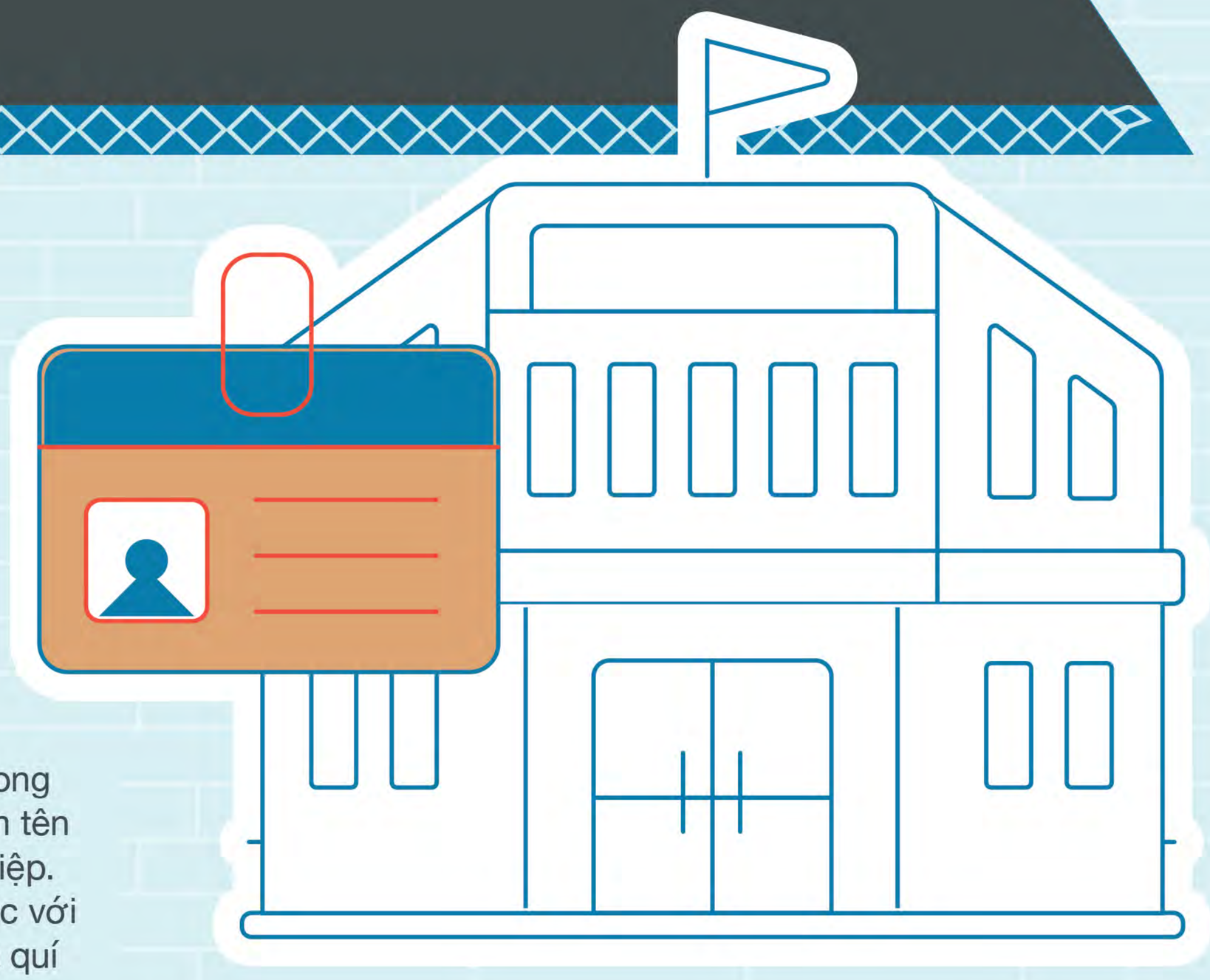
Department of Consumer and Regulatory Affairs
Business Licensing Division
P.O. Box 91360
Washington, DC 20090

#### ĐỊA CHỈ GỬI QUA CÁC DỊCH VỤ KHÁC KHÔNG PHẢI BƯU ĐIỆN HOA KỲ US POSTAL SERVICE (UPS, DHL, FEDEX, V.V.)

Wells Fargo Bank
ATTN: DC Government Wholesale Lockbox 91360
7175 Columbia Gateway Drive
Columbia, MD 21046

Lưu ý: thời gian xét duyệt đơn xin Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản nộp theo đường bưu điện có thể lên tới 30 ngày làm việc. Xin cân nhắc nộp đơn trực tuyến hoặc tận nơi để được kết quả nhanh hơn.

# 7 GIẤY PHÉP KINH DOANH CƠ BẢN (BBL)



Tên thương mại là tên dùng trong kinh doanh mà không bao gồm tên pháp lý đầy đủ của doanh nghiệp. Tên thương mại của quí vị khác với tên công ty; doanh nghiệp của quí vị có thể chỉ có tên công ty nhưng cũng có thể có nhiều tên thương mại tùy ý muốn.

Tên thương mại cho phép các doanh nghiệp tránh dùng tên thật (từ và tên tự đặt ra) trong giao dịch kinh doanh, bao gồm các giao dịch kinh doanh với các nhà thầu và cơ quan tài chính.

Không bắt buộc phải có tên thương mại. Tuy nhiên, nếu quí vị dùng tên thương mại và muốn thực hiện hành vi pháp lý dưới tên đó thì quí vị phải đăng ký tên đó.

## CÁCH ĐĂNG KÝ

### TRỰC TUYẾN

1) Lên trang corp.dcra.dc.gov và tạo tài khoản để đăng nhập.
2) Sau khi đăng nhập, tìm đơn xin đăng ký tên thương mại (TN-1) và đăng ký.
3) Phải trả lệ phí bằng thẻ tín dụng.

### TỚI TẬN NƠI

DCRA Business License Center
(Trung Tâm Cấp Giấy Phép Kinh Doanh DCRA)
1100 4th Street, SW, Lầu 2
Washington, DC 20024

Lưu ý: Trung Tâm Cấp Giấy Phép Kinh Doanh không nhận thẻ American Express.

### ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN:

Nộp hồ sơ yêu cầu cùng với lệ phí qua bưu điện. Quí vị có thể thanh toán bằng séc hoặc money order (lệnh trả tiền) cho "DC Treasurer."

#### ĐỊA CHỈ GỬI QUA DỊCH VỤ BƯU ĐIỆN HOA KỲ US POSTAL SERVICE

Department of Consumer and Regulatory Affairs
Business Licensing Division
P.O. Box 91360
Washington, DC 20090

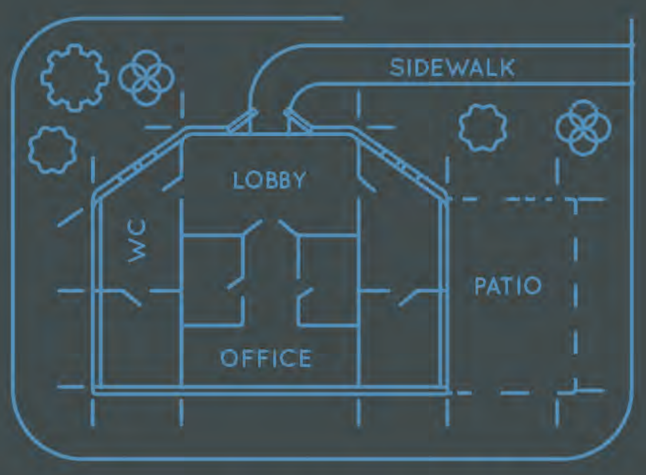
#### ĐỊA CHỈ GỬI QUA CÁC DỊCH VỤ KHÁC KHÔNG PHẢI BƯU ĐIỆN HOA KỲ US POSTAL SERVICE (UPS, DHL, FEDEX, V.V.)

Wells Fargo Bank
ATTN: DC Government Wholesale Lockbox 91360
7175 Columbia Gateway Drive
Columbia, MD 21046

# 8 TÊN THƯƠNG MẠI

# CÁC GIẤY PHÉP KHÁC

## 1 Giấy Phép Xây Dựng




## 2 Bản Vẽ Mặt Bằng

## 3 Giấy Phép Sử Dụng Khoảng Trống Công Cộng

## 4 Giấy Phép Lắp Đặt

## 5 Thanh Tra

Tùy thuộc vào loại hình doanh nghiệp và địa điểm của quí vị, quí vị phải xin các loại giấy phép khác. Nếu quí vị cần trợ giúp kỹ thuật trực tiếp về thủ tục, xin vui lòng tới Trung Tâm Nguồn Lực Doanh Nghiệp Nhỏ (SBRC)

**Small Business Resource Center**
(Trung Tâm Nguồn Lực Doanh Nghiệp Nhỏ)
**Department of Consumer and Regulatory Affairs**
(Sở các Vấn đề Người tiêu dùng và Định Chế)
**1100 4th Street SW, Lầu 2, Washington, D.C. 20024**
**(202) 442-8170**

**Lưu ý:** Chỉ tiếp theo hẹn.

# 1 Giấy Phép Xây Dựng

Theo luật quí vị cần phải có giấy phép xây dựng ở Hoa Thịnh Đốn nếu quí vị sẽ xây dựng, đập phá, cải tạo hoặc sửa chữa tòa nhà, nhà ở hoặc doanh nghiệp. Thậm chí nếu quí vị không làm những việc trên nhưng thay đổi cách sử dụng một tòa nhà hoặc một không gian, quí vị cũng cần phải có giấy phép xây dựng.

## QUÍ VỊ CẦN GIẤY PHÉP CHO:

- Móng mới và xây mới;
- Xây thêm, thay đổi hoặc sửa chữa tòa nhà hiện tại;
- Phá hủy toàn bộ và phá bỏ một phần hoặc bên trong;
- Xây nhô ra thêm bảng biển hoặc mái hiên;
- Thiết kế không gian bên trong cho người mướn trong tòa nhà thương mại mới hoặc hiện hành;
- Thay đổi phương thức sử dụng.

## CÁCH NỘP ĐƠN

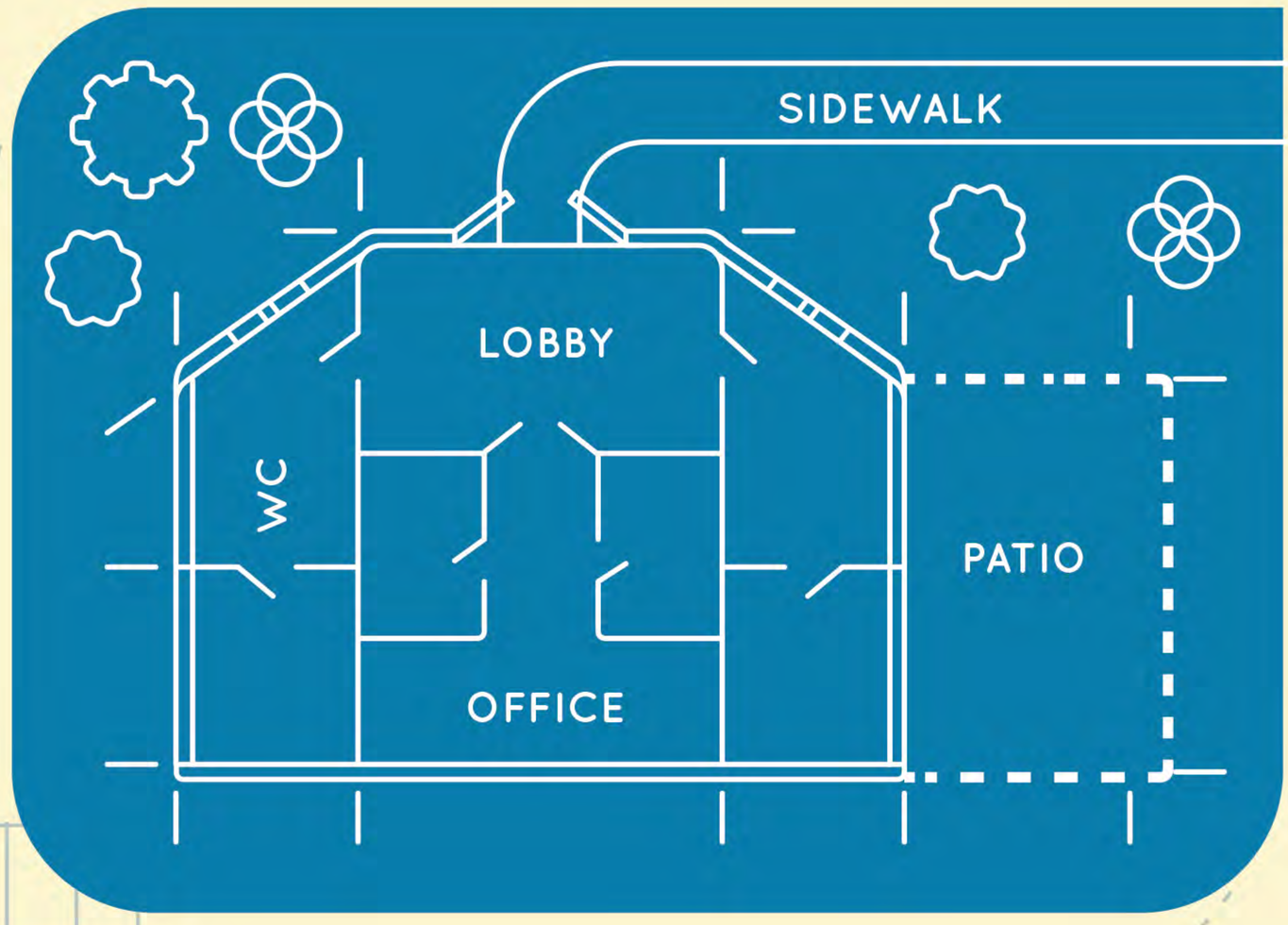
**PHẢI TỚI TẬN NƠI**
DCRA Permit Service Center (Trung Tâm Cấp Giấy Phép DCRA)
1100 4th Street, SW, Lầu 2
Washington, DC 20024

**Lời Khuyên:** Quí vị có thể bắt đầu nộp đơn trên mạng tại cpms.dcra.dc.gov/OCPI/PermitMenu.aspx để tiết kiệm thời gian khi tới Trung Tâm Cấp Giấy Phép. Sau khi điền đơn trên mạng, xin vui lòng in ra và lấy các chữ ký theo yêu cầu. Mang đơn đã điền hoàn tất cùng với bản vẽ và các tài liệu phụ trợ khác tới DCRA để xét duyệt.

**Lưu ý:** các cơ quan khác (ví dụ Phòng Y Tế, Phòng Giao Thông và Cơ Quan Quản Lý Cấp Thoát Nước) đều liên quan tới quá trình cấp phép và có các yêu cầu riêng. Nếu quí vị cần trợ giúp thêm, hoặc có nhiều giấy phép, hãy liên hệ Ban Dịch Vụ Khách Hàng Giấy Phép Xây Dựng của DCRA tại số (202)478-9292.

# 2 Bản Vẽ Mặt Bằng

Bản vẽ mặt bằng là bản vẽ chỉ rõ định vị đường biên của bất động sản. Bản vẽ này là một trong các yêu cầu cơ bản cần nộp trong hồ sơ xây dựng mới và cơi nới nhà. Khi quí vị nộp đơn xin giấy phép xây dựng để làm các việc bên ngoài tòa nhà, chẳng hạn như xây cơi nới hoặc làm thêm sân hiên, quí vị phải gửi kèm bản vẽ mặt bằng.




## BẢN VẼ MẶT BẰNG CẦN CHO:

- Xây dựng mới và cơi nới
- Tường chắn đất và hàng rào
- Nhà kho và ga ra đậu xe
- Mái hiên

## CÁCH XIN

**TRỰC TUYẾN:**
Lên trang aca.dcra.dc.gov/dcracitizenaccess và đăng nhập để xin bản vẽ mặt bằng.

**TỚI TẬN NƠI:**
Tới Office of the Surveyor (Văn Phòng Trắc Địa) của DCRA để xin.

Permit Operations Division Office of the Surveyor
(Phòng Trắc Địa – Ban Cấp Giấy Phép)
1100 4th Street, SW, Lầu 3, Washington, DC 20024

# 3 Giấy Phép Sử Dụng Khoảng Trống Công Cộng

Phải có giấy phép sử dụng khoảng trống công cộng để sử dụng hoặc lắp đặt các cấu trúc ở nơi công cộng – khu vực giữa đường gianh giới tòa nhà hoặc bất động sản với lề đường.

- Thùng rác lớn ở nơi công cộng
- Xây dựng hoặc sửa chữa vỉa hè
- Quầy nước trên vỉa hè
- Hiên trước
- Cột cờ, ô trồng cây, tường giữ đất và hàng rào ở nơi công cộng

Thắc mắc? Gọi Ban Quản Lý Không Gian Công Cộng của DDOT (202) 442-4670

## CÁCH NỘP ĐƠN

**TRỰC TUYẾN**
Lên trang tops.ddot.dc.gov và đăng nhập để nộp đơn xin giấy phép sử dụng khoảng trống công cộng.

**TỚI TẬN NƠI:**
Tới DC Department of Transportation (DDOT)'s Permit Office (Văn Phòng Giấy Phép của Phòng Giao Thông DC (DDOT)).

DDOT Permit Office – Permitting Center
(Trung Tâm Cấp Giấy Phép – Văn Phòng Giấy Phép DDOT)
1100 4th Street, SW, Lầu 2, Washington, DC 20024

## 4 Giấy Phép Lắp Đặt

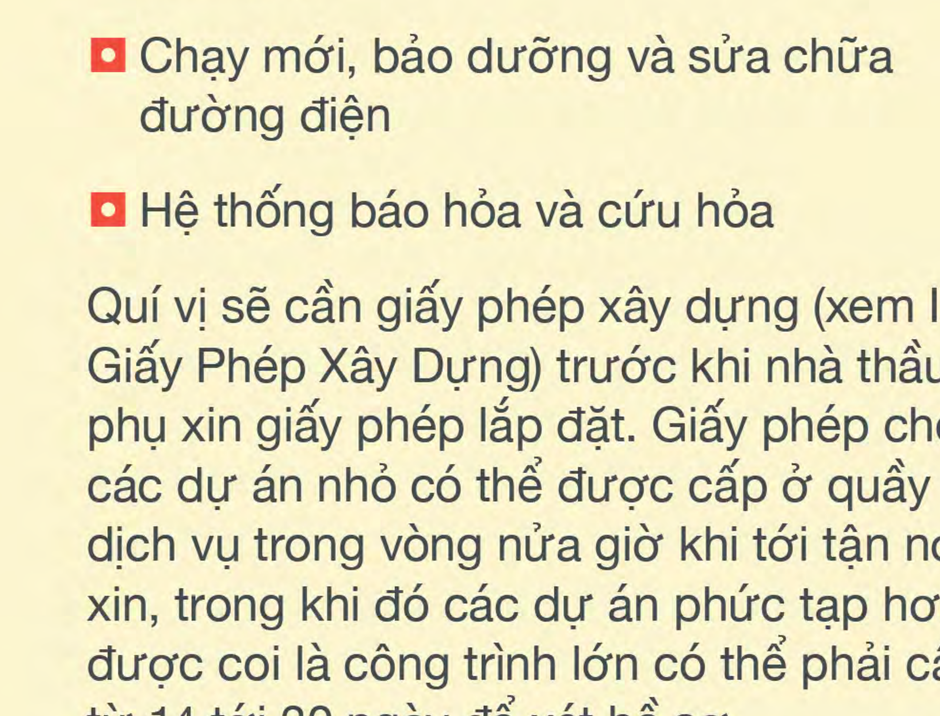
## 5 Thanh Tra

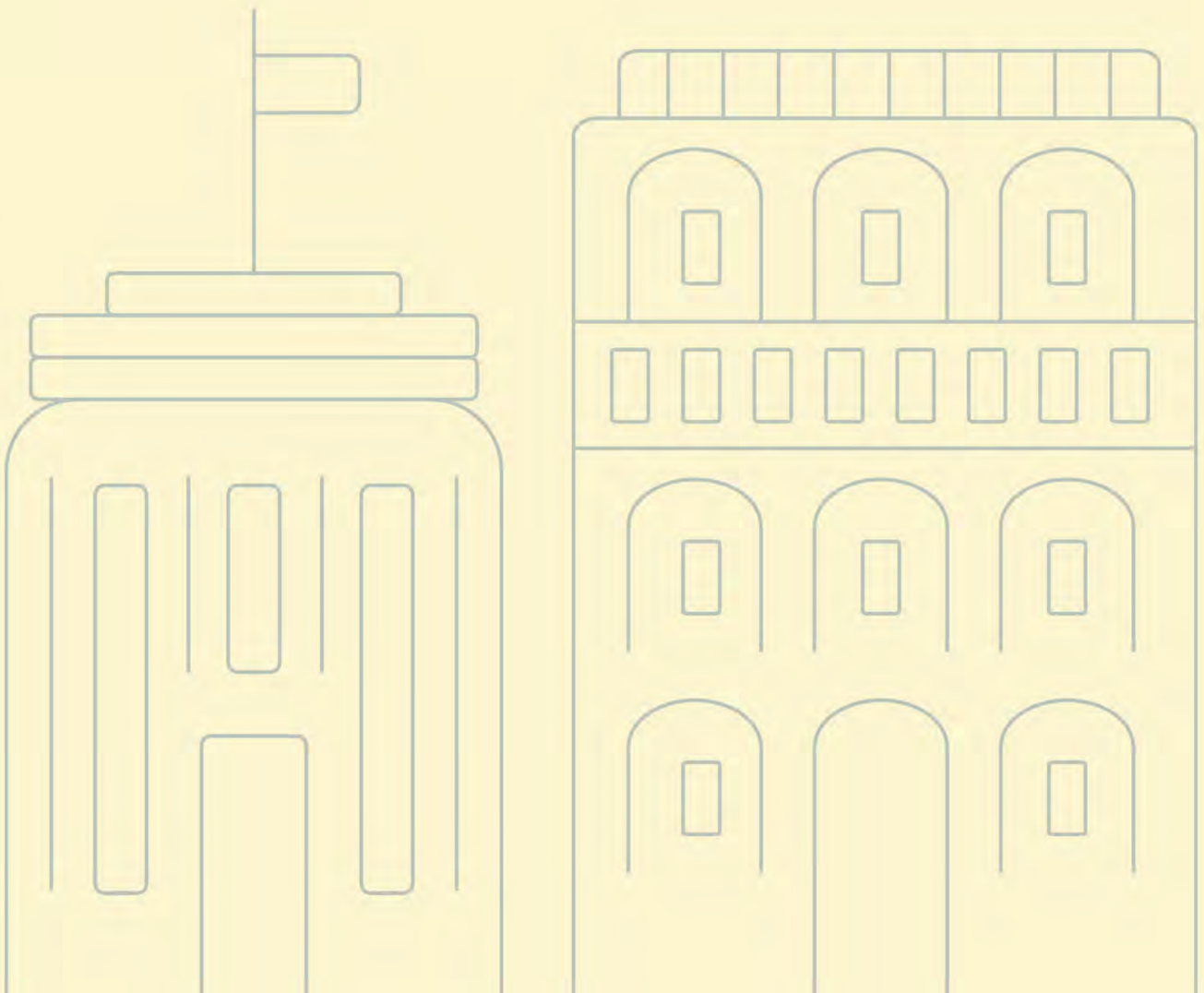
Các nhà thầu có giấy phép phải hoàn thành đơn xin giấy phép lắp đặt để:

- Lắp đặt và sửa chữa hệ thống điều hòa không khí
- Chạy mới, bảo dưỡng và sửa chữa đường điện
- Hệ thống báo hỏa và cứu hỏa

Quí vị sẽ cần giấy phép xây dựng (xem I. Giấy Phép Xây Dựng) trước khi nhà thầu phụ xin giấy phép lắp đặt. Giấy phép cho các dự án nhỏ có thể được cấp ở quầy dịch vụ trong vòng nửa giờ khi tới tận nơi xin, trong khi đó các dự án phức tạp hơn được coi là công trình lớn có thể phải cần từ 14 tới 30 ngày để xét hồ sơ.

DCRA hoặc Nhà Thanh Tra Thứ Ba được chứng nhận sẽ tiến hành thanh tra để kiểm định công trình thực hiện theo đúng luật lệ và các tiêu chuẩn tham chiếu, và đúng với hồ sơ công trình như đã được chấp thuận khi cấp giấy phép và khi bắt đầu thi công. Thanh tra cuối cùng phải đạt thì mới được cấp chứng chỉ sử dụng.





# GIẤY PHÉP KINH DOANH VÀ PHỤC VỤ BIA RƯỢU

Ban Quản Trị Kiểm Soát Bia Rượu (ABRA), với tư cách là một cơ quan chính quyền DC độc lập, cấp giấy phép cho người làm đơn đạt đủ yêu cầu để bán và phục vụ rượu bia.

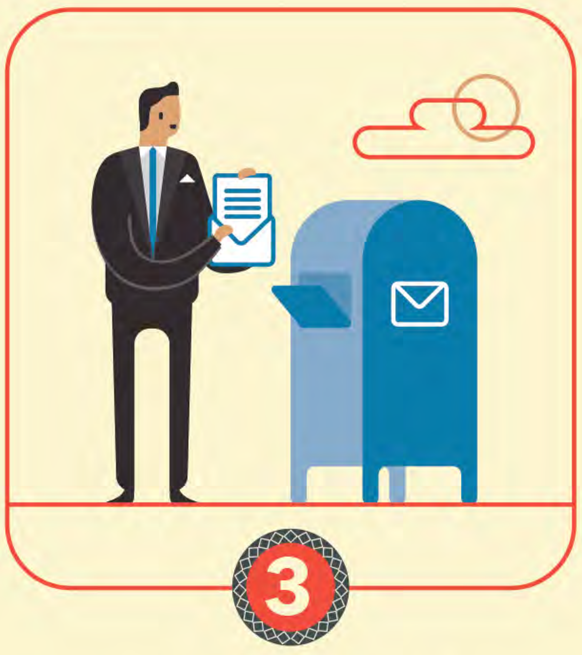
Có một vài loại giấy phép Kinh Doanh và Phục Vụ Bia Rượu (ABC). Yêu cầu cho các loại giấy phép này khác nhau tùy thuộc vào loại hình tổ chức. Do đó, chúng tôi khuyên quí vị nên tư vấn với đại diện của ABRA:

- Để xác định loại giấy phép cần xin, còn tùy thuộc vào các hoạt động đề xuất của chủ thể.
- Để xem địa điểm của quí vị có bị hạn chế dưới lệnh cấm ABC hiện hành.

## CÁC BƯỚC XIN GIẤY PHÉP ABC:

Tư vấn với một đại diện của ABRA để xác định loại giấy phép quí vị cần xin và địa điểm

Nộp đơn xin số thuế DC tại Phòng Thuế Vụ




Nộp đơn cần thiết

Chờ 45 ngày yết thị

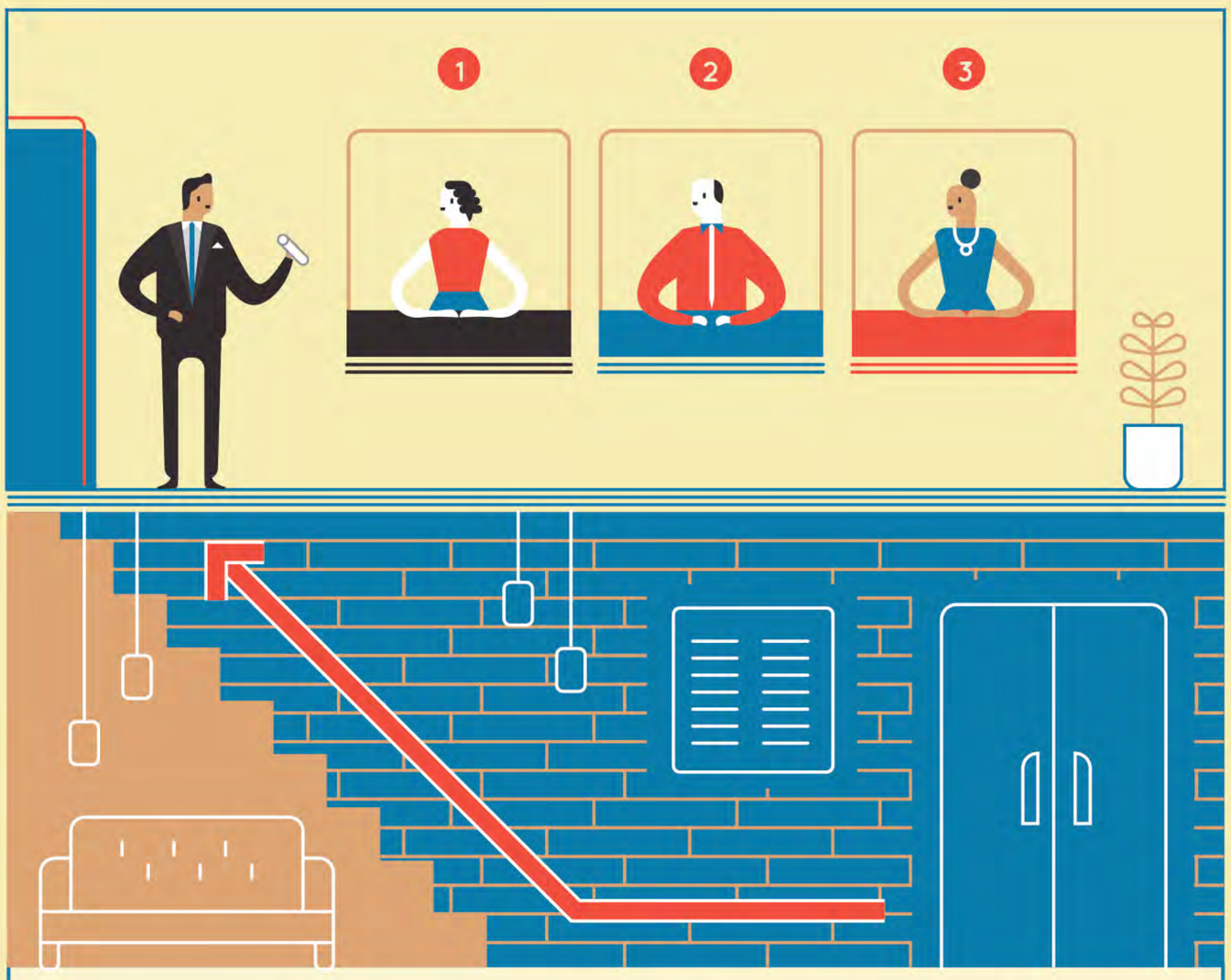
Ngoài ra, Hội Đồng ABC có quyền kiểm tra lý lịch bao gồm kiểm tra hồ sơ tội phạm của chủ đơn. Đơn thông thường, nếu không có phản bác, sẽ mất khoảng 12 tuần để xét duyệt, trong đó bao gồm 45 ngày yết thị và thanh tra lần cuối.

Để biết thêm thông tin xin ghé trang www.abra.dc.gov hoặc gọi số (202) 442-4423

# DCRA LUÔN GIÚP QUÍ VỊ.

Tất cả các doanh nghiệp hoạt động ở Hoa Thịnh Đốn đều phải có giấy phép hoặc/và đăng ký với Sở các Vấn đề Người tiêu dùng và Định Chế(DCRA). Thủ tục xin giấy phép và đăng ký có thể gọn nhẹ nếu quí vị biết mình cần gì và kiếm ở đâu. Giấy Phép Kinh Doanh 101 được thiết kế để giúp chủ doanh nghiệp mới và hiện hành biết cách làm thủ tục này.

## LÊN LẦU 2 ĐỂ TỚI QUẦY DỊCH VỤ TỔNG HỢP. TRÊN LẦU 2 CÓ GÌ?




Sở các Vấn đề Người tiêu dùng và Định Chế (DCRA))
1100 Fourth Street SW, Washington, DC 20024

**ĐIỆN THOẠI:** (202) 442-4400

**THƯ ĐIỆN TỬ:** dcra@dc.gov

**TRANG MẠNG:** www.dcra.dc.gov

**TWITTER:** @DCRA

**METRO:** Bến gần nhất là Waterfront-SEU trên đường Xanh Lá Cây

**GIỜ HOẠT ĐỘNG:** Thứ Hai, Ba, Tư và Sáu 8:30 sáng–4:30 chiều; Thứ Năm 9:30 sáng–4:30 chiều

### 1 DCRA - BUSINESS LICENSE CENTER (TRUNG TÂM CẤP GIẤY PHÉP KINH DOANH)

Trung Tâm Cấp Giấy Phép Kinh Doanh phục vụ khách hàng muốn nộp hồ sơ doanh nghiệp, xin các loại giấy phép, hoặc cần nộp các loại đơn khác nhau mà không cần lấy hẹn trước.

### 2 DCRA - PERMIT CENTER (TRUNG TÂM CẤP GIẤY PHÉP)

Trung Tâm Cấp Giấy Phép chịu trách nhiệm ban hành giấy phép xây dựng, sửa chữa điện nước và hệ thống điều hòa không khí ở Hoa Thịnh Đốn.

### 3 DCRA - SMALL BUSINESS RESOURCE CENTER (TRUNG TÂM NGUỒN LỰC DOANH NGHIỆP NHỎ)

Trung Tâm Nguồn Lực Doanh Nghiệp Nhỏ (SBRC) hỗ trợ trực tiếp khách hàng làm thủ tục xin giấy phép. Trung Tâm Nguồn Lực Doanh Nghiệp Nhỏ (SBRC) cung cấp đào tạo, tư vấn, và hỗ trợ kỹ thuật cho các doanh nghiệp nhỏ ở Hoa Thịnh Đốn. Để biết thêm thông tin, hãy ghé trang mạng của SBRC tại dcbiz.ecenterdirect.com hoặc gọi số (202) 442-8170.

DEPARTMENT OF CONSUMER & REGULATORY AFFAIRS